



ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen als **spezialisierte/r Arbeiter/in Gärtner/in** mit unbefristetem Arbeitsvertrag in Vollzeit (4. Funktionsebene, 38 Wochenstunden).

Diese Ausschreibung wurde vom Gemeindevorstand mit Beschluss Nr. 208 vom 11. August 2026 genehmigt.

STICHTAG:

Donnerstag 17. September 2026 – 13:00 Uhr

Artikel 1

Wettbewerbsausschreibung

Es wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von **4 Stellen als spezialisierte/r Arbeiter/in Gärtner/in in Vollzeit** (4. Funktionsebene, 38 Wochenstunden) ausgeschrieben. Es handelt sich um das Berufsbild Nr. 15 gemäß Anlage „1“ des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015.

Zwei Stellen sind der deutschen- und zwei Stellen sind der italienischen Sprachgruppe vorbehalten.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – BewerberInnen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen insgesamt nicht überschritten wird.

Im Sinne von Artikel 1014, Absätze 3 und 4, und von Artikel 678, Absatz 9, des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 in geltender Fassung ist für die Freiwilligen der Streitkräfte ein Stellenvorbehalt im Ausmaß von 30% (1 Stelle) vorgesehen.

Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.

Bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gewährleistet die Gemeindeverwaltung die Gleichstellung von Mann und Frau gemäß gesetzvertretendem Dekret Nr. 198 vom 11. April 2006 sowie die Anwendung der vom gesetzvertretenden Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 vorgesehenen Datenschutzbestimmungen in geltender Fassung.

CONCORSO PUBBLICO

per esami per il conferimento di 4 posti a tempo indeterminato **quale operaio/a specializzato/a giardiniere** a tempo pieno (IV qualifica funzionale, 38 ore settimanali).

Bando approvato con deliberazione di Giunta comunale n. 208 di data 11 agosto 2026.

SCADENZA:

giovedì 17 settembre 2026 – ore 13:00

Articolo 1

Bando di concorso

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di **4 posti quale operaio/a specializzato/a giardiniere a tempo pieno** (IV qualifica funzionale, 38 ore settimanali, profilo professionale n. 15 di cui all'allegato "1" del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015).

Due posti sono riservati al gruppo linguistico tedesco e due posti al gruppo linguistico italiano.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga complessivamente superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Ai sensi dell'articolo 1014, comma 3 e 4, e dell'articolo 678, comma 9, del D.Lgs. 66/2010 nel testo vigente, è prevista la riserva del 30% (1 posto) per i/le volontari/e delle Forze Armate.

Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di partecipazione al concorso.

L'Amministrazione comunale garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 nel testo vigente.

Artikel 2

Besoldung

Das für diese Stelle vorgesehene Anfangsgehalt beträgt 2.248,39 Euro brutto monatlich und das 13. Monatsgehalt. Hinzu kommen die vom Gesetz und vom Kollektivvertrag vorgesehenen Zulagen und Bezüge.

Die Anerkennung von Vordienstzeiten, die in der Stadtgemeinde Meran bzw. in anderen Körperschaften, die der Regelung des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages unterliegen, geleistet wurden, erfolgen gemäß Artikel 36 bzw. 37 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015.

Des Weiteren besteht bei der Einstellung die Möglichkeit, auf Antrag des Bewerbers/der Bewerberin die bereits erworbene Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem er/sie eingesetzt wird, im Sinne von Artikel 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 anzuerkennen. Die Dienstzeiten in der Privatwirtschaft oder in anderen öffentlichen Körperschaften, die den genannten bereichsübergreifenden Kollektivvertrag nicht unterzeichnet haben, können nach entsprechender Überprüfung anerkannt werden.

Artikel 3

Teilnahmevoraussetzungen

Zum Wettbewerb wird zugelassen, wer folgende Voraussetzungen erfüllt:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder einer der Voraussetzungen im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013;
- b) ein Alter von mindestens 18 Jahren;
- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) körperliche Eignung für die Stelle (die für die Einstellung erforderliche körperliche Eignung wird von der Verwaltung durch den zuständigen Arzt festgestellt, indem diejenigen, die die Stelle antreten, vor Dienstantritt einer ärztlichen Untersuchung unterzogen werden);
- e) (für Männer) ordnungsgemäße Stellung hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht;
- f) Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag) (**vedi nota art. 4**);
- g) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises A2 (ehem. Niveau D); wer der ladinischen Sprachgruppe angehört, muss auch die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/76);
- h) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und:
zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung im Gartenbaubereich
oder
Gesellenbrief im Gartenbaubereich
oder

Articolo 2

Trattamento economico

Al posto in parola è attribuito lo stipendio iniziale mensile lordo di 2.248,39 euro e la 13^a mensilità oltre alle indennità e trattamenti economici previsti dalla legge e dal contratto collettivo.

I servizi pregressi prestati presso il Comune di Merano o altri enti soggetti alla disciplina di cui al Contratto collettivo intercompartimentale verranno riconosciuti ai sensi degli articoli 36 rispettivamente 37 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015.

Inoltre, ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, in sede di assunzione in servizio, su richiesta dell'aspirante, può essere riconosciuta previa verifica l'esperienza professionale già acquisita nel settore privato o presso altri enti pubblici non aderenti al suddetto Contratto collettivo intercompartimentale.

Articolo 3

Requisiti per l'ammissione

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o di uno stato appartenente all'Unione europea oppure possesso di una delle condizioni previste dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97;
- b) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c) godimento dei diritti politici;
- d) idoneità fisica all'impiego (il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente, sottoponendo a visita medica coloro che accederanno all'impiego prima dell'immissione in servizio);
- e) (per gli uomini) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare;
- f) possesso del certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (in originale, di data non anteriore a 6 mesi e consegnato in busta chiusa) (**siehe Anmerkung zu Art. 5 der Ausschreibung**);
- g) possesso dell'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) – coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino dovranno inoltre attestare la conoscenza della lingua ladina (decreto del Presidente della Repubblica n. 752/76);
- h) possesso del diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché:
- assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente nel settore giardineria
oppure
- diploma di fine apprendistato nel settore giardineria

fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden im Gartenbaubereich

i) Führerschein B.

oder

Zugang durch die vertikale Mobilität:

für Bedienstete der Stadtverwaltung oder anderer am bereichsübergreifenden Kollektivvertrag beteiligter Körperschaften ist der Aufstieg von einem Berufsbild des Bereiches „A“ (oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist) im Sinne und im Rahmen von Artikel 33 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 2. Juli 2015 möglich.

Für BewerberInnen, die im Besitze eines im Ausland erworbenen Schulabschlusses sind, ist es empfehlenswert, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr.ⁱⁿ Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da in Italien die Anerkennung der ausländischen Studientitel für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

Am Wettbewerb darf nicht teilnehmen, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie für die Aufnahme gefälschte Bescheinigungen oder Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Die geforderten Voraussetzungen müssen bis zum Ablauf der Einreichfrist des in Artikel 4 genannten Teilnahmegesuchs erfüllt sein.

Artikel 4

Teilnahmegesuch

Das Teilnahmegesuch muss gemäß beiliegender Vorlage verfasst und innerhalb des in der Ausschreibung genannten Ausschlussstermins gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- a) mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse: meran.merano@legalmail.it
- b) mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an das Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Lauben 192
- c) oder persönlich, mit vorheriger Terminvereinbarung, im Personalamt abgegeben werden.

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Stadtgemeinde Meran bestimmt. BewerberInnen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Der Bewerber/die Bewerberin muss im beigefügten Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung alle

oppure

- formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore nel settore giardiniera

i) patente di guida B.

oppure

accesso tramite mobilità verticale:

per candidati/e già appartenenti all'Amministrazione comunale oppure agli enti del Contratto collettivo intercompartimentale ai sensi e nei limiti dell'articolo 33 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2 luglio 2015 è prevista la mobilità verticale per profili appartenenti all'area "A" oppure un'altra area se la mobilità è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali avviene con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

Non possono partecipare al concorso coloro che siano esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso di cui al successivo articolo 4.

Articolo 4

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso, redatta in conformità all'allegato schema esemplificativo deve essere presentata entro il termine di scadenza secondo una delle seguenti modalità:

- a) tramite posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo meran.merano@legalmail.it
- b) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento indirizzata al Comune di Merano, Ufficio personale, via Portici 192
- c) oppure personalmente, previo appuntamento con l'Ufficio personale.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Merano e non saranno ammessi/e al concorso i/e candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

Il candidato/la candidata ha l'obbligo di rendere, sotto la propria responsabilità ed ai sensi del Testo unico,

Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000, abgeben.

Insbesondere müssen die Stellenbewerber/innen folgende Unterlagen beilegen oder durch Selbstbescheinigung erklären, im Besitz derselben zu sein:

- das im Artikel 3 Buchstabe h) genannte Diplom bzw. die Bestätigung über die Erlangung des Diploms;
- Zweisprachigkeitsnachweises A2 (ehem. Niveau D);
- Führerschein B;
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Umständen, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Aufnahme geben.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE:

- Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag (wie im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 99 vom 23. Mai 2005 vorgesehen), die beim Landesgericht Bozen abgeholt werden kann - für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig;

Nota bene:

Si informa che, a causa dell'attuale inagibilità del Tribunale di Bolzano e della conseguente impossibilità di ottenere il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, trova applicazione una disciplina eccezionale. In considerazione dell'ordinanza presidenziale del 17 luglio 2026, resta possibile iscriversi alla procedura anche per coloro che non hanno già ritirato il certificato.

I candidati e le candidate verranno ammessi alla procedura con riserva.

L'ammissione con riserva ha effetto solamente ai fini della partecipazione alla procedura concorsuale prevista. L'eventuale assunzione in servizio è tuttavia subordinata alla verifica dell'effettivo possesso dell'attestato di appartenenza al gruppo linguistico, secondo le disposizioni di legge vigenti.

- Beleg über die **Einzahlung der Teilnahmegebühr** in Höhe von 3,87 Euro; der Betrag kann per Banküberweisung bei der Volksbank AG ABI 05856 CAB 58590 c/c 040571477820 lautend auf "Gemeinde Meran" Cod.BIC (Swift) BPAAIT2B040 IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820 eingezahlt werden;
- Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt);
- Lebenslauf nach „Europass Vorlage“.

approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, tutte le dichiarazioni richieste nella domanda di ammissione allegata.

In particolare, i/le concorrenti dovranno allegare o autocertificare il possesso dei documenti sottoelencati:

- titolo di studio di cui all'articolo 3, lettera h), ovvero l'attestato relativo al conseguimento dello stesso;
- attestato di bilinguismo A2 (ex livello D);
- patente di guida B;
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE:

- Certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale, di data non anteriore a 6 mesi e consegnato in busta chiusa (così come previsto dal decreto legislativo 23 maggio 2005, n. 99) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, - per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;

Wichtiger Hinweis:

Es wird mitgeteilt, dass aufgrund der derzeitigen Unzugänglichkeit des Landesgerichts Bozen und der daraus resultierenden Unmöglichkeit, die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine Sprachgruppe zu erhalten, eine Übergangsregelung zur Anwendung kommt. Unter Berücksichtigung der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns vom 17. Juli 2026 bleibt die Anmeldung zum Auswahlverfahren auch für jene Personen möglich, die die Bescheinigung noch nicht abgeholt haben.

Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zum Verfahren zugelassen.

Die Zulassung unter Vorbehalt gilt ausschließlich für die Teilnahme am vorgesehenen Wettbewerbsverfahren. Eine etwaige Aufnahme in den Dienst setzt aber die Überprüfung des effektiven Besitzes der Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit nach den geltenden gesetzlichen Vorgaben voraus.

- ricevuta del **versamento della tassa di concorso** di 3,87 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla Banca Popolare dell'Alto Adige SpA ABI 05856 CAB 58590 c/c 40571477820 intestato a "Comune di Merano" Cod.BIC (Swift) BPAAIT2B040 IBAN IT47 0058 5658 5900 4057 1477 820;
- fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC);
- curriculum vitae "modello Europass".

Übermittlung des Gesuchs mittels PEC:

Wer das Gesuch über das eigene „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Stadtgemeinde Meran, meran.merano@legalmail.it, übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit im Original und in verschlossenem Umschlag auch nach Ablauf der Einreichfrist der Gesuche, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.

Artikel 5

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer:

- a) eine oder mehrere der in Artikel 3 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht einreicht;
- c) das Teilnahmegesuch nicht ordnungsgemäß unterschreibt;
- d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlusstermins behebt;
- e) die Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in Original, in verschlossenem Kuvert und nicht älter als 6 Monate nicht vorlegt (**siehe Anmerkung zu Art. 5 der Ausschreibung**);
- f) vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- g) bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- h) bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- i) strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist;
- j) unabhängig vom Grund, zur Prüfung nicht erscheint;
- k) den Bestimmungen laut Art. 7 Abs. 1 der Ausschreibung und den damit verbundenen Gesetzesbestimmungen nicht nachkommt.

Die Zulassung bzw. der Ausschluss der Stellenbewerberinnen und -bewerber erfolgt mit Verfügung der Führungskraft.

Trasmissione della domanda tramite PEC:

Chi per inoltrare la domanda utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) inviando la domanda all'indirizzo del protocollo del comune di Merano: meran.merano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

Articolo 5

Esclusione dal concorso

E' escluso dalla procedura concorsuale chi:

- a) non risulta essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 3;
- b) presenti la domanda oltre il termine di scadenza;
- c) non sottoscriva regolarmente la domanda;
- d) non provveda alla regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- e) non presenti la certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale, in busta chiusa e di data non anteriore a 6 mesi (**vedi nota art. 4**);
- f) sia escluso dall'elettorato attivo;
- g) sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari;
- h) sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- i) abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento;
- j) non si presenti alla prova, indipendentemente dal motivo;
- k) non ottemperi a quanto previsto all'articolo 7 comma 1 del bando e alle relative disposizioni normative.

L'ammissione o esclusione dei/delle concorrenti avviene con determinazione dirigenziale.

Artikel 6

Allgemeine Aufgabenbeschreibung des Berufsbildes spezialisierte Arbeiter

Selbständige Durchführung, aufgrund von technischen Anweisungen, von spezialisierten Arbeiten und Eingriffen, wobei die notwendigen Maßnahmen zur Beseitigung von Schäden oder schadhafte Teile ergriffen werden müssen. Installation von neuen Anlagen, eventuelle Koordinierung der Arbeiten von tiefer eingestuft Berufsgruppen. Sorge für die Tüchtigkeit, Reinigung und ordentliche Instandhaltung der ihm anvertrauten Geräte. Ordentliche Hinterlassung des eigenen Arbeitsplatzes. Einhaltung der Vorschriften zur Verhütung von Arbeitsunfällen. Falls es der Dienst erfordert, Lenkung schwerer Fahrzeuge.

Anforderungsprofil

- Verantwortungsbewußtsein und Belastbarkeit
- Teamfähigkeit
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft
- Selbstmotivation

Artikel 7

Wettbewerbsprüfungen und deren Abwicklung

Gemäß Gesetzesdekret Nr. 65 vom 15. Mai 2023, müssen mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen.

Die zum Wettbewerb zugelassenen Teilnehmer/innen werden eine praktische, sowie eine mündliche Prüfung unterzogen.

Die praktische Prüfung wird über folgenden Prüfungsstoff ablegen:

- Überprüfung der Fähigkeit zur Benützung von Arbeitsgeräten und -mitteln im Gartenbau;
- Handhabung von Pflanzen für die Ausrichtung von Gartenbeeten, Dekorationen und anderen mit der Tätigkeit der Gärtnerei zusammenhängenden Aufgaben.
- Behandlung von Blumen, Bäumen und Sträuchern und deren Pflege;
- Grundkenntnisse zur Rasenpflege;
- Grundkenntnisse zu Bewässerungssystemen;
- Grundkenntnisse über die wichtigsten Phytopathologien sowie über Düngemittel;
- Grundsätze über die Baustelleneinrichtung bzw. Beschilderung;
- Grundkenntnisse im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz.

Mündliche Prüfung: über den Prüfungsstoff der praktischen Prüfung hinaus werden folgende weitere

Articolo 6

Mansioni generali legate al profilo professionale di operaio specializzato

Esegue sulla base di istruzioni tecniche, con autonomia, diagnosi ed interventi di carattere specializzato, individuando le operazioni necessarie per eliminare i guasti e per ripristinare parti difettose ovvero esegue le nuove installazioni eventualmente coordinando figure professionali inferiori. Cura l'efficienza, la pulizia e l'ordinaria manutenzione degli attrezzi e strumenti in dotazione affidategli e lascia in ordine il proprio posto di lavoro. Osserva tutti gli accorgimenti prescritti per la sicurezza delle lavorazioni utilizzando correttamente i presidi anti-infortunistici. E' addetto alla conduzione di automezzi pesanti o di macchine operatrici, ove richiesto dal servizio.

Capacità ed attitudini richieste

- Senso di responsabilità e capacità di resistenza
- Lavoro in team
- Flessibilità ed impegno
- Automotivazione

Articolo 7

Prove d'esame e modalità di svolgimento

Ai sensi del D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65 almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca.

I/le candidati/e ammessi/e al concorso saranno sottoposti/e ad una prova pratica e ad una prova orale.

La prova pratica consisterà nel seguente programma d'esame:

- verifica della capacità di utilizzo degli strumenti e mezzi di lavoro nell'ambito del giardinaggio;
- utilizzo di piante per l'allestimento di aiuole, decorazioni o altri compiti legati all'attività di giardineria;
- trattamento di fiori, alberi ed arbusti e relativa cura;
- nozioni base per la cura di tappeti erbosi;
- nozioni base sui sistemi di irrigazione;
- nozioni di base sulle principali fitopatologie e metodi di concimazione;
- nozioni sulla cantieristica e relativa segnaletica;
- conoscenze di base in materia di sicurezza sul posto di lavoro.

Prova orale: oltre alle materie della prova pratica la

Themenbereiche behandelt:

- Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Meran (genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 440 vom 28. Dezember 2022) und Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung im Sinne des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages.

Die Gemeinde Meran ist nicht dazu angehalten, das Lernmaterial zur Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.

Artikel 8

Prüfungskalender - Prüfungsablauf:

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Zu diesem Zweck ist das Datum, an dem die betreffende Mitteilung aufgegeben wurde, maßgebend.

Das Datum der Prüfungen wird auch im Internet auf der Seite der Gemeinde Meran www.gemeinde.meran.bz.it – Bürgerservice – Amtstafel.

Die Bewerber/innen, welche die praktische Prüfung bestanden haben, werden zur mündlichen Prüfung zugelassen.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Wer eine der Prüfungen nicht besteht, gilt als nicht geeignet und wird demnach vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Wer aus welchem Grund auch immer zu einer der Prüfungen nicht erscheint, wird vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

Zu jeder Prüfung bringen die Stellenbewerber/innen einen gültigen Ausweis mit.

Artikel 9

Punktezahl

Im Rahmen des vorliegenden Wettbewerbsverfahrens werden für die Bewertung der Prüfungen die folgenden Kriterien herangezogen:

Gesamtwertung des Wettbewerbs: **100 Punkte**

- a) praktische Prüfung Höchstwertung 50 Punkte
- b) mündliche Prüfung Höchstwertung 50 Punkte

Wer in einer Prüfung weniger als 6/10 der Gesamtpunktzahl erlangt, die der Kommission für die Bewertung jeder Prüfungsaufgabe zur Verfügung steht, wird nicht zur folgenden Prüfung zugelassen und folglich vom Stellenwettbewerb ausgeschlossen.

Nachdem es sich um einen Wettbewerb nur nach Prüfungen handelt, wird keine Bewertung der Titel

prova orale verterà anche sui seguenti argomenti:

- Codice di comportamento del personale del Comune di Merano (approvato con deliberazione di Giunta n. 440 del 28 dicembre 2022) e obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

Il comune di Merano non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Articolo 8

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Le date delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

A tal fine fa fede la data di spedizione della relativa comunicazione.

La data delle prove verrà pubblicata anche sul sito del comune di Merano www.comune.merano.bz.it Servizi al cittadino – Albo pretorio.

I candidati/le candidate che avranno superato la prova pratica saranno ammessi/e alla prova orale.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno sei decimi in ciascuna di esse.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza – qualunque ne sia la causa – da una delle prove d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame i/le concorrenti dovranno presentarsi muniti/e di un valido documento di riconoscimento.

Articolo 9

Punteggio

Per la presente procedura concorsuale valgono i seguenti criteri di valutazione degli esami:

Totale punteggio per valutazione concorso: **100 punti**

- a) prova pratica massimo 50 punti
- b) prova orale massimo 50 punti

L'attribuzione di un punteggio inferiore a 6/10 del punteggio a disposizione della commissione per la valutazione di ciascuna prova d'esame comporta l'esclusione del/la concorrente dalla prova successiva e rispettivamente dal concorso.

Trattandosi di concorso per soli esami non si procederà alla valutazione dei titoli.

vorgenommen.

Artikel 10

Prüfungskommission – Rangordnung

Die Prüfungskommission wird im Sinne von Artikel 7 der mit Ratsbeschluss Nr. 3 vom 19. Januar 2000 genehmigten Verordnung über die Aufnahmeverfahren der Gemeinden bestellt.

Die Prüfungskommission zählt die Punkte, die jede/r StellenbewerberIn für jede Prüfung erzielt hat, zusammen und erstellt anhand dieser Angaben eine Rangordnung der geeigneten BewerberInnen.

Die Position in der Rangliste wird den BewerberInnen durch die Veröffentlichung an der Anschlagtafel des Personalamtes (Zimmer Nr. 230, 2. Stock, Gemeindehaus, Lauben 192 Meran) und an der digitalen Anschlagtafel (www.gemeinde.meran.bz.it) offiziell mitgeteilt.

Bei Punktgleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

Die Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe gelten für drei Jahre ab deren Genehmigung für die Besetzung der nach der Ausschreibung eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Ausschreibung dieser Wettbewerbe geschaffenen oder umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten, kann auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffenen oder umgewandelten Stellen mit spezifischem Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden.

Eventuelle weiteren Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Artikel 11

Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag

Der/die Wettbewerbssieger/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verliert er/sie das Recht auf die Stelle.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.

Die Feststellung von Einschränkungen durch den Arbeitsmediziner, die die ordnungsgemäße Erfüllung der für das ausgeschriebene Profil vorgesehenen Aufgaben gefährden, schließt die Begründung des

Articolo 10

Commissione esaminatrice - graduatoria

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'articolo 7 del Regolamento per la disciplina e le modalità di assunzione nel servizio dei Comuni, approvato con deliberazione di Consiglio n. 3 del 19 gennaio 2000.

La graduatoria dei/delle candidati/e idonei, formata dalla commissione, è determinata dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a in ciascuna prova d'esame.

La posizione in graduatoria è considerata formalmente comunicata ai/candidati/e mediante pubblicazione alla bacheca dell'Ufficio personale (stanza n. 230, II piano, palazzo municipale, Portici 192 Merano), e sull'albo pretorio digitale (www.comune.merano.bz.it), senza bisogno di ulteriori adempimenti.

In caso di parità di punteggio si applica la disciplina statale sulla preferenza.

Le graduatorie dei concorsi pubblici hanno una validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere vacanti in organico successivamente all'indizione, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

Al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Articolo 11

Presentazione dei documenti – contratto di lavoro

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in servizio.

L'individuazione da parte del Medico del lavoro di limitazioni che pregiudichino il corretto svolgimento delle mansioni previste per il profilo bandito è causa ostativa

Arbeitsverhältnisses aus.

Hat der/die Wettbewerbssieger/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Artikel 12

Schlussbestimmungen

Für alles, was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren, gehen sollten.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Die Gemeinde Meran behält sich das Recht vor, den gegenständlichen Wettbewerb nach eigenem, freiem Ermessen und insbesondere in Beachtung der zu erlassenden, staatlichen und/oder örtlichen Maßnahmen zur Einschränkung der Aufnahmen oder sogar zum vollständigen Aufnahmestopp zu widerrufen.

Artikel 13

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Stadtgemeinde Meran erhältlich. Allfällige Auskünfte erteilen dort Frau Adriana Soletti oder Frau Sara Nalin (Zimmer Nr. 230, Rufnummer 0473 – 25 02 44 oder 25 01 94).

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder downloaden: www.gemeinde.meran.bz.it unter Neuigkeiten/Bekanntmachungen.

all'instaurazione del rapporto di lavoro.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Articolo 12

Disposizioni finali

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Il comune di Merano si riserva di revocare la procedura concorsuale a propria totale discrezione in particolare in relazione ad emanandi provvedimenti tanto nazionali che locali di limitazione ovvero addirittura di blocco delle assunzioni.

Articolo 13

Informazioni

Per eventuali informazioni e richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Merano (signora Adriana Soletti o signora Sara Nalin, stanza n. 230, tel. 0473 – 25 02 44 o 25 01 94).

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.comune.merano.bz.it alla sezione Novità/Avvisi.

DIE DIREKTORIN DES PERSONALAMTES - LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO PERSONALE

Dr.in Petra Notdurfter

digital unterzeichnet - firmato digitalmente



GESUCH UM ZULASSUNG zum

öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen als spezialisierte/r Arbeiter/in Gärtner/in mit unbefristetem Arbeitsvertrag in Vollzeit (4. Funktionsebene, 38 Wochenstunden).

DOMANDA DI AMMISSIONE al

Concorso pubblico per esami per la copertura di 4 posti quale operaio/a specializzato/a giardiniere a tempo pieno (IV qualifica funzionale, 38 ore settimanali).

Der/Die Unterfertigte ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb und zu diesem Zweck erklärt auf eigene Verantwortung folgendes

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen sind den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000, unterworfen und nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, die aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurde.**

Il/La sottoscritto/a chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al Testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo Testo unico. **Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.**

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Vorname	nome
Nachname	cognome
geboren in	nato/a a
am	il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Provinz	C.A.P. (provincia
Straße Nr.	via n.
Tel.	tel.
Handy	cellulare
Fax	fax
E-Mail	e-mail
Steuernummer	codice fiscale
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in. ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates ☐ im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:	di essere ☐ cittadino/a italiano/a ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea ☐ di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet	di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a
Ich habe ☐ keine Kinder. ☐ Kinder (bitte Anzahl angeben). Alter	di ☐ non avere figli ☐ avere figli (indicare il numero) età
☐ Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen.	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen.	☐ di non aver riportato condanne penali comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira
Ich bin im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises	di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo
☐ C1 (ex livello A) ☐ B2 (ex livello B)	☐ B1 (ex livello C) ☐ A2 (ex livello D)
☐ Ich bin im Besitz des Führerscheins der Kategorie erlangt am	☐ di essere in possesso della patente di guida di tipo conseguita in data

Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
☐ abgeleistet ☐ zurückgestellt ☐ befreit ☐ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten ☐ Militärdienstes oder ☐ Zivildienstes von bis	☐ assolto ☐ rinviato ☐ esentato ☐ riformato periodo del servizio ☐ militare o ☐ civile effettivamente prestato dal al
Ich erkläre, dass ich Artikel 7 der Wettbewerbsausschreibung Einsicht genommen habe und mir bekannt ist, dass ich die Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe, der ich angehöre, absolvieren muss.	Dichiaro di aver preso visione dell'articolo 7 del bando di concorso e di essere consapevole di dover sostenere le prove nella lingua del gruppo linguistico al quale appartengo.
Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: ☐ Italienisch ☐ Deutsch	di voler sostenere le prove d'esame in lingua ☐ italiana ☐ tedesca
Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ☐ JA ☐ NEIN	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ SÌ ☐ NO
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
☐ Anrecht auf den Vorbehalt lt. GVD Nr. 66/2010 und GVD Nr. 8/2014 zu haben (Angehörige der Streitkräfte welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind) und zwar:	☐ di aver diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n. 66/2010 e D.Lgs. n. 8/2014 (militari delle Forze Armate congedati senza demerito) e precisamente:
Adresse des Bewerbers bzw. der Bewerberin für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße Nr. Ort PLZ Tel. Fax E-Mail	Recapito dell'aspirante per eventuali comunicazioni, se diverso da quello di residenza: via n. località C.A.P. tel. fax e-mail

<u>AUSBILDUNGSNACHWEISE</u>	<u>TITOLI DI STUDIO</u>
☐ Ich bin im Besitz des folgenden Ausbildungsnachweises:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:
1) _____ titolo di studio - Studententitel _____ rilasciato da (indicare indirizzo) - ausgestellt von (Adresse angeben) nell'anno - im Jahr _____ valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl _____ durata del corso _____ gesetzliche Dauer _____	

<u>FORTBILDUNG ODER SPEZIALISIERUNGSKURSE</u>	<u>CORSI DI FORMAZIONE O SPECIALIZZAZIONE</u>
Im Bereich Arbeitssicherheit:	In ambito sicurezza sul lavoro:
Andere Kurse:	Altri corsi:

<u>DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN</u>		<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI</u>								
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.		☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni								
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:		☐ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:								
ente pubblico (indicare sede) öffentliche Körperschaft (Sitz angeben)	profilo professionale e qualifica funzionale Berufsbild und Funktion- sebene	tempo pieno Vollzeit	part-time Teilzeit	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		

<u>ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT</u>			<u>SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI</u>							
Ich habe folgende Dienste geleistet:			di aver prestato i seguenti servizi:							
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)			(elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio)							
ditta/ente (indicare sede e indirizzo) Firma/Körperschaft (Sitz und Adresse angeben)	inquadramento e titolo di studio Berufsbild und Diplom	☐ tempo pieno Vollzeit	☐ part-time Teilzeit	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		

<u>WEITERE HINWEISE</u>	<u>ALTRE INDICAZIONI</u>
ch erkläre außerdem Folgendes:	Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.)	(indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra che dovesse reputare utili ai fini di una più precisa valutazione della Sua posizione)

ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in einem verschlossenen Kuvert (bei sonstigem Ausschluss) Siehe Anmerkung zu Art. 4 der Ausschreibung	☐ certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici di data non anteriore a 6 mesi, in originale e consegnata in busta chiusa (pena l'esclusione dal procedimento) vedi nota art. 4 avviso
☐ Lebenslauf laut „Europass-Vorlage“	☐ curriculum vitae “modello Europass”
☐ Einzahlungsbestätigung Teilnahmegebühr	☐ ricevuta pagamento tassa concorso
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes, weil sie anlässlich vorgelegt wurden:	La seguente documentazione si trova già in possesso dell'Ufficio personale, in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:
Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 Einsicht genommen zu haben	Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Data - Datum

Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Erklärenden
(in presenza del/della dipendente addetto/a)
(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten)

Das Formular muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Falls dies nicht möglich ist, muss der/die BewerberIn das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia di un valido documento di identità.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Data - Datum

(Firma del/la dipendente addetto/a)
Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 BEWERBER-INNEN	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI-E
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Stadtgemeinde Meran (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Merano (di seguito “Comune” o “Ente”), in qualità di “ Titolare” del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
1) Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	1) Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als “besonders” definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come “particolari”, e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
2) Zweck der Datenverarbeitung	2) Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerber-Innen stehen;	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro;

bung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. II conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salvo comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
3) Verarbeitungsmethoden	3) Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilierung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
4) Die Mitteilung der Daten	4) Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
5) Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	5) Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
6) Die Daten können mitgeteilt werden	6) I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: - Bürger; - Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; - Versicherungsunternehmen; - Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; - Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; - Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. - Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; - Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: - cittadini; - outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; - imprese di assicurazione; - organismi sanitari, personale medico; - enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; - organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. - associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; - università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
7) Die Daten können	7) I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
8) Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	8) Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
9) Rechte der betroffenen Personen	9) Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

10) Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Meran, Laubengasse 192; Auftragsverarbeiterin der personenbezogenen Daten ist Dr.in Petra Notdurfter, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen erreichbar unter der E-Mail-Adresse: petra.notdurfter@gemeinde.meran.bz.it; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	10) Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in via Portici 192, Merano; Responsabile del Trattamento dei dati personali è la dott.ssa Petra Notdurfter, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: petra.notdurfter@comune.merano.bz.it ; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it
11) Erteilung der Zustimmung Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	11) Prestazione del consenso Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____